

本會で鐵鋼に關する術語を選定して其統一を圖る資としたいと思ひます、何卒解り易く一般に行はれ易い適當な術語を本紙に御記入の上本會へ御送附下さい、猶御參考迄に諸官省の慣用術語を掲載して置きます。(御回答期限來四月末日)

### 製鐵業用術語

| 御勤務所                      |                    | 御姓名  |       |
|---------------------------|--------------------|------|-------|
| 英                         | 語                  | 陸軍省  | 海軍省   |
| Siemens & Martin furnace. | Reheating furnace. | 爐    | シームズ爐 |
| Soaking pit.              | Acid process.      | 平均熱法 | 平均熱法  |
| Basic process.            |                    | 鹽基性法 | 鹽基性法  |
| Tadle.                    | Ingot pipe.        | 取鑄   | 同     |
| Blow hole.                | Segregation.       | 鑄氣析壓 | 同     |
| Rolling.                  |                    |      |       |
| Tree Carbon.              | Graphite Carbon.   | 遊離炭素 | 同     |
| Combimel Carbon.          |                    | 黑鉛炭素 | 同     |
|                           |                    | 結合炭素 | 同     |

|   |  |  |  |                            |             |                                      |               |                                   |                       |                                 |                                  |
|---|--|--|--|----------------------------|-------------|--------------------------------------|---------------|-----------------------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Temper Carbon.<br>Carbide Carbon.   |  |  |  | 軟過炭素<br>化合炭素               | —<br>—      | —<br>—                               | テムパー炭素<br>—   | —<br>—                            | 化合炭素                  | —<br>—                          | 同<br>左                           |
| Harding Carbon.<br>Amorphous Carbon.  |  |  |  | 可硬性炭素<br>無定形炭素             | —<br>—      | —<br>—                               | 硬化性炭素<br>遊離炭素 | —<br>—                            | —<br>—                | —<br>—                          | —<br>—                           |
| Melting point.<br>Fluidity.<br>Shrinkage.   |  |  |  | 熔流動性<br>收縮                 | 又(は)<br>同   | 同                                    | 同             | 同                                 | 同                     | 同                               | 熔解<br>—                          |
| Contraction.<br>Hardness.<br>Strength.<br>Tension test.<br>Test piece.                        |  |  |  | 收硬強<br>縮度<br>強度<br>試驗<br>片 | —<br>同<br>同 | 左<br>さ<br>左<br>片<br>試驗               | 收同抗<br>同      | 縮左力<br>左<br>左<br>左<br>左<br>左<br>左 | —<br>同<br>同<br>同<br>同 | —<br>左<br>度<br>左<br>左<br>左<br>左 | —<br>同<br>強<br>同<br>試驗<br>左<br>材 |
| Specimen.<br>Yield point.<br>Elastic limit.<br>Tensile strength.<br>Percentage of elongation. |  |  |  | 料界<br>界<br>界<br>界<br>率     | 同<br>同<br>同 | 左<br>點<br>伏<br>性<br>限<br>度<br>力<br>度 | 同<br>同<br>同   | 左<br>左<br>界<br>力<br>率             | 同<br>同<br>同           | 左<br>左<br>左<br>左<br>強<br>率      | 同<br>—<br>—<br>—<br>—            |
| Gas collecting apparatus.<br>Gas conducting apparatus.  |  |  |  | 試流<br>彈<br>破<br>延          | 同<br>同<br>同 | 同<br>同<br>同                          | 同<br>同<br>同   | 同<br>同<br>同                       | 同<br>同<br>同           | 同<br>同<br>同                     | 同<br>—<br>—<br>—<br>—            |

摘要 本語は前號に於て誤植に付再出